

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十八主日（丙年）

2025年8月3日

進堂詠

天主，求你快來救我；上主，求你速來助我。上主，你是我的助佑和救援，求你不要遲延。

讀經一

訓道篇 1:2; 2:21-23

訓道者說：「虛而又虛，萬事皆虛。」

「人以智慧、學問和才幹，勞苦得來的，卻要留給那未曾勞苦過的人，作為產業：這也是空虛和大不幸。人在太陽之下，所受的一切勞苦，以及操心的事，究竟有什麼益處？其實，人天天所有的，無非是悲苦和煩惱，連在夜裡，內心也得不到安息：這也是空虛。」

—上主的話

答唱詠

詠90

【答】：上主，從永遠到永遠，你是我們的靠山。

領：你命世人歸回灰塵，說：歸來，亞當的子孫！因為千年在你眼前，好像剛過去的昨天，又好像夜裡的一更。【答】

領：你使他們消逝，有如清晨一覺，又使他們有如剛萌芽的青草，早晨還青綠茂盛，晚上就凋謝枯萎。【答】

領：求你教導我們，數算自己的歲月，使我們學習內心的智慧。上主，求你歸來，尚待何時？求你快來憐恤你的僕役！【答】

領：讓我們清晨就飽享你的慈愛，歡欣鼓舞，天天愉快。願上主、我們的天主，廣施恩寵，使我們工作順利，事業成功。【答】

讀經二

致哥羅森人書 3:1-5, 9-11

弟兄姊妹們：

你們既然與基督一同復活了，就該追求天上的事，在那裡，有基督坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命，已與基督一同藏在天主內；當基督，我們的生命，顯現時，那時，你們也要與他一同，出現在光榮之中。

為此，你們要致死屬於地上的肢體，致死淫亂、不潔、邪情、私慾，及無異於偶像崇拜的貪婪。

不要彼此說謊。你們原來已經脫去舊人，及舊的行為，且穿上了新人；這新人是按照他創造者的肖像所更新的，以獲得真知灼見。在這事上，已沒有希臘人或猶太人、受割損的或未受割損的、野蠻人、叔提雅人、奴隸，或自由人的分別，而只有基督：他就是一切，並在一切之內。—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：神貧的人是有福的，因為天國是他們的。

眾：亞肋路亞。



福音

聖路加福音 12:13-21

那時候，人群中有一個人，向耶穌說：「師父，請吩咐我的兄弟，與我分家吧！」耶穌對他說：「人哪，誰派我做你們的判官，為你們分家呢？」

於是，耶穌對群眾說：「你們要謹慎，躲避一切貪婪，因為一個人縱然富裕，他的生命並不在於他的資產。」

耶穌對群眾講了一個比喻，說：「有一個富翁，他的田地出產豐富。他心裡想：我可怎麼辦呢？因為我已沒有地方，收藏我的物產。於是，他說：我要這樣做：我要拆毀我的倉庫，另建更大的，這樣就能夠收藏我的一切穀物和財產了。然後，我要對我的靈魂說：靈魂哪！你存有大量財物，足夠多年之用，你休息吧！吃喝宴樂吧！」

「天主卻對他說：糊塗人哪！今夜就要收回你的靈魂，你所儲備的，將歸誰呢？那些只為自己累積財產，而不在天主前致富的人，也是如此。」—上主的話

領主詠

你從天上給他們降下食糧，具有各種美味，適合各人的口味。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸:	林勝文神父 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間:	粵語: 星期日上午11時30分 英語: 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒:	星期二至五上午9時15分 [英語, 附粵語講道]
明供聖體:	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 [附修和聖事]
修和聖事:	逢星期六下午4時至4時45分, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體:	請與林勝文神父聯絡 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
婚配聖事:	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事:	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事:	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址:	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間:	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡:	電話: 9630 1951 電郵: stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座

(聖奧斯定會主持)

逢星期日上午10時半至11時15分

在堂區會議室舉行, 歡迎參加

請參閱未來幾週的講座內容:

日期	內容	講者
10/08/25	教理- 讚頌主 - 聖詠	Peter Lee
17/08/25	從約伯傳看人類的苦難(2)	Bosco Yu
24/08/25	信仰生活分享	Ruby Chan

聖經幼稚園 (網上講座) 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六, 晚上8時至9時在網上舉行。

下次舉行日期: 2025年8月9日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

2025 年 8 月特別彌撒

- 8 月 8 日 (星期五) 聖瑪利亞 麥基立慶日, 早上 9:15 (英語)
- 8 月 15 日 (星期五) 聖母蒙召升天節, 屬當守瞻禮, 早上 9:15 (英語), 晚上 7 時半 (英粵雙語)

聖經人物趣談 (林神父主持) 2025年8月10日和17日 (星期日) 下午1時半至2時, 在禮堂舉行。

2025-2026年粵語成年人慕道班 粵語慕道班將於8月8日開課, 以Zoom在網上進行。逢星期五晚上8時至9時半。

若您、您的家人或親友想認識主耶穌和天主教信仰, 我們誠意邀請您和他們參與。

同時亦歡迎教友再慕道。

報名及詳情可聯絡林勝文神父 (主講者)

(02) 9630 1951, shingmanlam@gmail.com,

whatsapp 牧民處熱線 (0411 192 278) 或掃描附上的二維碼



香港主教周守仁樞機牧訪

周樞機將於 2025 年 9 月 14 日 (星期日), 蒞臨本堂主持 11 時半的粵語彌撒。彌撒後有簡單素食午餐。有關詳情請參閱有關單張。餐券將於 8 月 31 日開始預售。

本主日答唱詠選自聖詠90篇。原文說是「天主的人梅瑟的祈禱」，究竟真是梅瑟所撰寫，或是後人以梅瑟的名義所作，聖經學者卻沒有定論。只提出本詩與梅瑟時代的詩歌（例如申32）相當近似，但亦可以是達味君王甚至其他詩人，紀念梅瑟獲天主啟示，向以民頒佈上主的法律而寫，並把這詩歸給梅瑟。本詩的主題告訴人生命短促，且要誠心投靠永生的天主。

答句出自第14節（使我們清晨即飽享你的慈愛，讓我們能歡欣鼓舞天天愉快！），詩人在困苦時向上主祈禱，懇求天主施恩。

第3節（你命世人們仍歸灰塵，說：歸來，亞當的子孫們！），回應創2:7（天主以塵土造人），創3:19（罪惡叫人死亡）。第4節（因為千年在你的眼前，好像是剛過去的昨天，好像夜裏的一更時間。）更成為以色列人的諺語（見伯後3:8）。「一更」在以民的概念大約是三個小時。這兩節都是讚嘆創造和主宰一切的天主。

第5至6節（你消除他們，使他們有如清晨一覺，又使他們有如剛出生的嫩苗青草，早晨雖然旺盛繁茂，傍晚割去即形枯槁。），原文頗費解，思高聖經按各古譯本意譯，指在上主內，生命於時間中急促地出現、變化和消逝。其他經卷也有類似的說法，見詠103:15-16；依40:6-7。

第12至13節（求你教導我們詳數年歲，使我們達到內心的智慧。上主，求你歸來，尚待何時？求你快來憐恤你的僕役！），是人向天主的熱切祈求，在短促的生命中學習上主的智慧。

第15至17節（你磨難我們，使我們受苦多少日子，求你也使我們多少年月時日歡喜。求使你的僕人得見你的化工，給他們的子孫彰顯你的尊榮。願上主我們的天主給我們廣施仁風，求你促使我們所行的工作順利成功。），詩人繼續向天主祈禱，在困苦中堅守天主的誠命，盼望獲得天主的賞報。

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Scripture: Luke 12:13-21

Observation: In this passage Jesus is responding to someone in the crowd who wants Him to settle a dispute over inheritance. Rather than getting involved in the issue directly, Jesus uses the moment to teach everyone about greed and priorities. He tells the parable about a rich man who stores up wealth for himself but is not "rich towards God." The man focuses on securing his future by building larger barns to store his surplus grains, thinking he can relax and enjoy life for many years. God calls him a fool, as his life is demanded that very night, and all the wealth he has becomes meaningless. The core message Jesus gives here is simple but convicting. Material things are temporary and cannot save us. True, lasting life comes not from what we own but from our relationship with God.

Application: This parable is a powerful reminder to reflect on our own hearts and priorities. In today's world, it's easy to get caught up in the pursuit of material things, whether it's the latest phone, designer clothes, luxury cars, or simply chasing after comfort and status. Society often tells us that having more means being more. But Jesus challenges that mindset.

We need to ask ourselves honestly: Am I more focused on building up wealth, comfort, or security than I am on living a life that honours God?

Being "rich toward God" means investing in what truly lasts, such as our faith, acts of love, generosity, and trusting completely in God's provision. Instead of obsessing over what we can gain for ourselves, we are called to ask how we can use what we have, including our time, resources, and gifts, for God's glory and to serve others.

Prayer: Lord, thank You for reminding me that life is not about how much I have. Help me to guard my heart against greed and selfishness. Teach me to value what truly matters and to put my trust in You. Show me how to be generous, how to serve others, and how to live each day with eternal purpose. May my security be found in You alone. Amen.

Youth Announcements

HSC blessings - 28th September 2025

If you are sitting HSC this year and would like to receive HSC blessing, please get in touch with Cheryl on 0432 205 327 so that we can inform Fr Lam. It will be during the Masses on September 28th.

St Monica's Got Talent 2025

Yes! After last year's success, we will once again host St Monica's Got Talent to fundraise for the upkeep of our parish and church building. This year's event will be held on November 15th. If you are interested in performing, please contact Raphael on 0420 947 121. Any acts are welcome, especially non-musical acts as we only had musical acts last year!



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The 18th Sunday in Ordinary Time - Year C

3rd August 2025

ENTRANCE ANTIPHON

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me!
You are my rescuer, my help; O Lord, do not delay.

FIRST READING

ECCLESIASTES 1:2; 2:21-23

Vanity of vanities, the Preacher says. Vanity of vanities. All is vanity!

For so it is that a man who has laboured wisely, skilfully and successfully must leave what is his own to someone who has not toiled for it at all. This, too, is vanity and great injustice; for what does he gain for all the toil and strain that he has undergone under the sun? What of all his laborious days, his cares of office, his restless nights? This, too, is vanity. *The word of the Lord*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 89

(R.) In every age, O Lord, you have been our refuge.

1. You turn men back into dust and say: 'Go back, sons of men.' To your eyes a thousand years are like yesterday, come and gone, no more than a watch in the night. (R.)
2. You sweep men away like a dream, like grass which springs up in the morning. In the morning it springs up and flowers: by evening it withers and fades. (R.)
3. Make us know the shortness of our life that we may gain wisdom of heart. Lord, relent! Is your anger for ever? Show pity to your servants. (R.)
4. In the morning, fill us with your love; we shall exult and rejoice all our days. Let the favour of the Lord be upon us: give success to the work of our hands. (R.)

SECOND READING

COLOSSIANS 3:1-5, 9-11

Since you have been brought back to true life with Christ, you must look for the things that are in heaven, where Christ is, sitting at God's right hand. Let your thoughts be on heavenly things, not on the things that are on the earth, because you have died, and now the life you have is hidden with Christ in God. But when Christ is revealed – and he is your life – you too will be revealed in all your glory with him.

That is why you must kill everything in you that belongs only to earthly life: fornication, impurity, guilty passion, evil desires and especially greed, which is the same thing as worshipping a false god; and never tell each other lies. You have stripped off your old behaviour with your old self, and you have put on a new self which will progress towards true knowledge the more it is renewed in the image of its creator; and in that image there is no room for distinction between Greek and Jew, between the circumcised

or the uncircumcised, or between barbarian and Scythian, slave and free man. There is only Christ: he is everything and he is in everything.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

Happy the poor in spirit; the kingdom of heaven is theirs!

Alleluia!

GOSPEL

LUKE 12:13-21

A man in the crowd said to Jesus, 'Master, tell my brother to give me a share of our inheritance.' 'My friend,' he replied, 'who appointed me your judge, or the arbitrator of your claims?' Then he said to them, 'Watch, and be on your guard against avarice of any kind, for a man's life is not made secure by what he owns, even when he has more than he needs.'

Then he told them a parable: 'There was once a rich man who, having had a good harvest from his land, thought to himself, "What am I to do? I have not enough room to store my crops." Then he said, "This is what I will do; I will pull down my barns and build bigger ones, and store all my grain and my goods in them, and I will say to my soul: My soul, you have plenty of good things laid by for many years to come; take things easy, eat, drink, have a good time." But God said to him, "Fool! This very night the demand will be made for your soul; and this hoard of yours, whose will it be then?" So it is when a man stores up treasure for himself in place of making himself rich in the sight of God.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

You have given us, O Lord, bread from heaven, endowed with all delights and sweetness in every taste.



這個主日的福音內容仍是一段耶穌在「旅程」中給予的教導，主題是有關如何正確地面對世上的財物。故事的開始報導有人因為和自家兄弟爭奪財產而來求助於耶穌，但對這人沒有更進一步的介紹，因此重點在於耶穌在這個情況之下所給的教導。祂講述一個比喻，說明人們一味的追尋財富是至為愚蠢的事。

接著耶穌講述一個比喻，透過生動地描述一個富翁的心態更進一步說明祂的教導。當時的聽眾由這位富翁心中暗自忖度、自言自語的話中，生動地看見一個具體的圖像。但是，這個情況與前面有關貪婪家財的事件似乎並沒有直接關連，而是和耶穌的教導所顯示的主題有關，也就是人們企圖藉著豐富的資產來保障生命的確定性（參閱：訓八15）。比喻最後以天主的嚴厲恐嚇做為結束，清楚地說明，在天主的眼中看來，把現世的財富當做生命保障是十分愚蠢的行為，這樣努力的人只看重現世短暫、而且不斷遭受死亡威脅的生命，完全不顧個人最終生命的結局（參閱：詠三九7）。

路加福音的作者透過這段經文教導當時的聽眾，以及日後的讀者面對世上財富時，應有的正確態度，整段經文也顯示出耶穌絕對地集中自己的心神，專注於天父給祂的派遣，並且警告人們財富的危險。

這段敘述重複了耶穌生前的教導，一方面顯示耶穌忠實於自己的派遣，另一方面也警告一切的人——尤其是基督徒——不可過度貪圖世上的財富。整個人類的歷史證明這段教導極為重要，因為財富一方面常常對人造成極大的吸引力，另一方面也往往使人盲目。耶穌所說的比喻引導人清楚地瞭解，把自己的安全感建立在財富之上是多麼的愚蠢；只有當人們把財富運用在照顧他人和服務他人的目的時，現世的財富才成為引人獲得天上真實生命的真正財富。

歡迎把這通訊
帶回家細閱